

SO FÜHLEN SIE SICH IN UNSEREM SEMINAR ABER GAR NICHT ☹

Kreuzen Sie die richtige Antwort an:

1. Ich fühle mich ausgepresst / ausgequetscht / ausgelaugt wie eine

- A. Apfelsine B. Mandarine C. Zitrone

2. Ich bin und fertig

- A. fest B. fix C. stabil

3. Ich binmüde

- A. todmüde B. lebenmüde C. sterbenmüde

4. Es hängt mir zum heraus.

- A. Hals B. Mund C. Nacken

5. Ich pfeife auf / aus dem letzten

- A. Mangel B. Loch C. Bau

6. Ich stehe jeden Tag mit Müh(e) und auf.

- A. Elend B. Armut C. Not

SO FÜHLEN SIE SICH IN UNSEREM SEMINAR!

7. Ich fühle mich fit wie ein

- A. Laufschuh B. Turnschuh C. Fitnessschuh

8. Ich bin frisch wie der junge

- A. Morgen B. Vogel C. Lehrer

9. Ich fühle mich wie ein Fisch im

- A. Teich B. Fluss C. Wasser

10. Ich fühle mich / ich bin in meinem

- A. Milieu B. Element C. Paragraph

11. Ich mache mich jetzt frisch ans

- A. Werk B. Schaffen C. Erzeugnis

Phraseologismen mit der Komponente *der Ball*

Ordnen Sie folgende Phraseologismen zu ihren Bedeutungen zu:

1. **der Ball ist rund**
2. **den Ball flach halten**
3. **am Ball bleiben / sein**
4. **der Ball liegt bei jmdm.**
5. **sich (gegenseitig) die Bälle zuwerfen/zuspielen**

A. *aktiv bleiben, etw. mit Eifer weiterverfolgen*

B. *sich geschickt verständigen; sich in einer Diskussionsrunde spielerisch durch Argumente und passende Stichworte gegenseitig helfen*

C. *jemand ist am Zug / an der Reihe; jemand ist zum Handeln aufgefordert*

D. *der Ausgang eines Spiels, Turniers o.Ä. ist ungewiss*

E. *sich zurückhalten; unnötiges Risiko, unnötige Aufregung o.Ä. vermeiden*

2. Christian Morgenstern Bundeslied der Galgenbrüder

O schauerliche Lebenswirrn,
wir hängen hier am roten Zwirn!
Die Unke unkt, die Spinne spinnt,
und schiefe Scheitel kämmt der Wind.

O Greule, Greule, wüste Greule!
Du bist verflucht! so sagt die Eule.
Der Sterne Licht am Mond zerbricht.
Doch dich zerbrach's noch immer nicht.

O Greule, Greule, wüste Greule!
Hört ihr den Huf der Silbergäule?
Es schreit der Kauz: pardauz! pardauz!
da taut's, da graut's, da braut's, da blaut's!

AUFGABEN:

1. Finden Sie im Gedicht eine Modifikation des Phraseologismus (es geht eigentlich um eine Kontamination von zwei Phraseologismen und zugleich um eine synonymische Substitution)
2. Finden Sie mindestens drei lautmalerische Ausdrücke.
3. Welche tschechische Musikband hat die Übersetzung von diesem Gedicht vertont?

2.1 Hymna šibeničních bratří **Přeložil Josef Hiršal**

Ó strašný zmatku žít a být!
Nás tu teď houpá rudá nit.
Pavouk tká za skřehotu žab,
do účesu už vítr hráb.

Ó hrůzo, hrůzo, hrůzo siná!
Jsi proklet! sova připomíná.
Svit hvězd se láme o měsíc.
S tebou však dosud nesved nic.

Ó hrůzo, hrůzo, hrůzo siná!
Slyšíš, jak stříbrokůň se vzpíná?
Krkavec vzkřik: umár, umár!
Tu žár, tu var, tu zmar, tu cár!

3. Phraseologismen im Roman *Das bin doch ich* (GLAVINIC, T.) ***Finden Sie die Phraseologismen im Text und übersetzen Sie***

Die Lesung beginnt, wir setzen uns in die letzte Reihe, wo mehr Platz ist. Ich nehme zur Kenntnis, dass ich schon betrunken bin. Vier Gläser, mehr waren es nicht. Das ärgert mich, und ich gehe schnell hinaus, um mir noch eines zu holen. Zu meinem Erstaunen spricht der größte Starautor der westlichen Welt Deutsch, und zwar ein gutes. Daniel und Marco neben mir flohlocken dennoch immer, wenn Englisch gesprochen und gelesen wird, es ist vergleichbar mit dem Verhalten von Menschen früherer Generationen, wenn im Fernsehen Mr. Spock auftrat. Mir ist das alles schon egal, ich hole mir noch Wein. Eine innere Stimme raunt mir zu, dass ich mich auf einen Abgrund zubewege, aber ich kümmere mich nicht darum.

Quelle: GLAVINIC, T. *Das bin doch ich*. München: Deutscher Taschenbuchverlag, 2010, S. 27.

4. Bunte Schau von Phraseologismen

Verbinden Sie folgenden Phraseologismen mit ihren Bedeutungen:

1. sich freuen wie ein Schneekönig
 2. die Sau rauslassen
 3. einem geschenkten Gaul schaut man nicht ins Maul
 4. dicke Freunde sein
 5. Hut ab!
 6. Lügen haben kurze Beine
 7. aus / auf dem letzten Loch pfeifen
 8. es ist ein Armutszeugnis für jemanden
 9. mit allen Wassern gewaschen sein
-
- a. toll gemacht
 - b. es lohnt sich nicht zu lügen, denn die Wahrheit kommt irgendwann doch heraus
 - c. erfahren / raffiniert / schlau sein
 - d. kräftig feiern; sich hemmungslos gehen lassen
 - e. ein Geschenk sollte man nicht kritisieren
 - f. sich in einem schlechten Zustand befinden
 - g. der Nachweis für jmds. Unfähigkeit, Unvermögen sein
 - h. unzertrennlische / sehr gute Freunde sein
 - i. sich sehr freuen

Quellen: ESSIG, Rolf - Bernard. *Alles für die Katz*. Carl Hanser Verlag München, 2011.
www.redensarten-index.de